

This document contains the Spanish translation for the 2010 Independent Listing Book and the address fields that will be collected for addresses in Puerto Rico.

The translated text is highlighted in yellow, while the English text is not highlighted. The Spanish text may be located right next to the English text (boxed) or may follow it (due to space constraints).

Cover page

(Cubierta)

OMB No. XXXX-XXXX: Approval Expires XX/XX/XXXX

Número de OMB. XXXX-XXXX: La aprobación se vence XX/XX/XXXX

FORM **D-1302**  
(9-5-2008)

FORMA **D-1302**  
(9-5-2008)

U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE  
Economics and Statistics Administration  
U.S. CENSUS BUREAU

DEPARTAMENTO DE COMERCIO DE LOS EE.UU.  
Administración de Economía y Estadísticas  
OFICINA DEL CENSO DE LOS EE.UU.

# CENSUS COVERAGE MEASUREMENT (CCM) INDEPENDENT LISTING BOOK (ILB) 2010 Census

## MEDIDA DE LA COBERTURA DEL CENSO LIBRO DE LISTADO INDEPENDIENTE CENSO DEL 2010

**CENSUS CONFIDENTIAL: RESTRICTED DATA FOR OFFICIAL USE ONLY.** Information contained in this report is for use by the Census Bureau and is confidential by law (Title 13, U.S.C.). It may be seen only by persons sworn to protect the confidentiality of the data and may be used only for statistical purposes. Access restricted to authorized CCM staff.

**CONFIDENCIAL DEL CENSO: DATOS RESTRINGIDOS PARA USO OFICIAL SOLAMENTE.** La información contenida en este informe es para uso de la Oficina del Censo y es confidencial según lo estipula la ley (título 13 del Código de los EE.UU.) Solamente la pueden ver las personas que han prestado un juramento de proteger la confidencialidad de los datos y solamente se puede usar para propósitos estadísticos. El acceso está limitado al personal de CCM.

6. Sample block(s) to be listed (after listing enter number of HUs in each block)

6. Bloque(s) en la muestra que se deben listar (después de listarlos entre el número de HU en cada bloque)

APPLY LABEL HERE

COLOQUE LA ETIQUETA AQUI

Blocks HUs Blocks HUs Blocks HUs Blocks HUs

Bloques Hu Bloques HU Bloques HU

7. Description and note

7. Descripción y notas

## Section 1 - IDENTIFICATION **Sección 1 - IDENTIFICACIÓN**

APPLY LABEL HERE

**COLOQUE LA ETIQUETA AQUÍ**

1. Cluster No.
2. LCO name
3. County
4. State
5. TEA

1. Número de grupo
2. Nombre de LCO
3. Condado
4. Estado
5. TEA

Code  
Code  
Code

Código  
o  
Código

**BOOK**  
**OF**  
**BOOKS**

**LIBRO**  
**DE**  
**LIBROS**

**8.** Cluster situations – *Also make entry on "Notes Page."*

- 1 Safety
- 2 Restricted access
- 3 Language
- 4 No mailboxes
- 5 Road conditions
- 6 Other

**8.** Situaciones de grupo – *También haga una entrada en la "Página de Notas".*

- 1 Seguridad
- 2 Acceso restringido
- 3 Idioma
- 4 No hay buzones
- 5 Condiciones de la carretera
- 6 Otra

- 9.** Other maps
- 1 Sketch map
- 2 Auxiliary map

- 9.** Otros mapas
- 1 Mapa de bosquejo
- 2 Mapa auxiliar

**10.** Total number of Hus listed in the cluster.

**10.** Número total de HU que se listan en el grupo.

**11.** Number of lines used in Section 4 of all ILBs for cluster.

**11.** Número de líneas que se usan en la Sección 4 de todos los para el grupo.

**12.** DQC random start CLD

**12.** Número al azar de inicio de DQC

## Section 2 - ASSIGNMENT INFORMATION **Sección 2 - INFORMACIÓN DE ASIGNACIÓN**

Position (a)

Posición (a)

1. Crew Leader
2. Lister

1. Líder de grupo
2. Encargado de listar
3. Encargado de listar
4. Líder de grupo de QC
5. Encargado de listar de DQC
6. Encargado de listar de DQC

- 3. Lister
- 4. QC Crew Leader
- 5. DQC Lister
- 6. DQC Lister

CLD (b) CLD (b)

FR Code (d) Código de FR (d)

Telephone Number (e) Número de teléfono (e)

Dates Assigned (f) Month Day Completed(g) Month Day	Fechas Asignado (f) Mes Día Completado(g) Mes Día
---	---

**NOTICE TO FINDER**

If found, please either call  
**1-301-763-3301**  
 to arrange for pickup  
 OR  
 mail to:  
**Field Division**  
**US Census Bureau**  
**4600 Silver Hill Road**  
**Washington DC 20233-5700**  
**Attn: Coverage Measurement Branch**

**AVISO A QUIEN LO ENCUENTRE**  
 Si encuentra este documento, por favor, llame al **1-301-763-3301**  
 para arreglar para que lo recojan  
 O  
 Envíelo por correo a:  
**Field Division**  
**US Census Bureau**  
**4600 Silver Hill Road**  
**Washington DC 20233-5700**

**CENSUS USE ONLY - To be completed by the National Processing Center**

**PARA USO DEL CENSO SOLAMENTE - Para ser completado por el Centro Nacional de Procesamiento**

Cover Page(s) Section 4 Page(s) Section 5 Page(s) Section 6 Page(s)

Cubierta(s) Página(s) de la Sección 4 Página(s) de la Sección 5 Página(s) de la

Cover page (interior) Cubierta (interior)

**Section 3 - QUALITY ASSURANCE** **Sección 3 - ASEGURAMIENTO DE LA CALIDAD**

Hello, I am (Your name) from the U.S. Census Bureau. Here is my identification. Recently, Census employees checked addresses in this area as part of the 2010 Census. I am here to check the quality of their work. My questions should take about 2 minutes.

**Buenos días/Buenas tardes, soy (su nombre) de la Oficina del Censo de los EE.UU. Esta es mi identificación. Recientemente los estándares del Censo mejoraron las direcciones en esta área. Mis preguntas tomarán alrededor de 2 minutos.**

Result  
1 Pass  
2 Fail – Send  
for  
repair

Resultado  
1 Aprobado  
2 No aprobado– Enviar para que sea  
corregido

Date (mm/dd/yy)

Fecha (mm/dd/aa)

Office editor  
name

Nombre del editor de la oficina

FR Code

Código de FR

**6. DQC OFFICE EDIT**

**6. EDICIÓN DE LA OFICINA DQC**

Result  
1 Pass  
2 Fail – Send  
for  
repair

Resultado  
1 Aprobado  
2 No aprobado– Enviar para que sea

Date (mm/dd/yy)

Fecha (mm/dd/aa)

Office editor  
name

Nombre del editor de la oficina

FR Code

Código de FR

**2. DQC OFFICE STAFF**

**2. PERSONAL DE LA OFICINA DQC**

Start DQC in book , on line number , and continue with next 11 BSAs with HUs on ground.

Comience con DQC en el libro \_\_\_\_\_, en el número de línea \_\_\_\_\_, y continúe con las próximas once BSA con HU en el terreno.

**3. DQC LISTER**

**3. PERSONA DE DQC ENGARGADA DE LA LISTA**

ILB Line No. (1)

Número de línea ILB (1)

Listing Correct (2) Listado correcto (2)

Listing Incorrect Sections Listado incorrecto: Tipos de Correcciones

Section 4 Sección 4

Section 5 Sección 5

Section 6 Sección 6

Added a BSA (3) Se agregó una BSA (3)

Deleted a BSA (4) Se borró una BSA (4)

Corrected a BSA's

- Map Spot No.
  - Type of unit
  - Unit status
  - Address (*exclude spelling and street-type errors*)
- Each BSA must have:
- A House No. and Road/Street name OR
  - A Rural Rte. No. and Box No. OR
  - A Physical location description or E-911 address
  - Structure Identifier, if required (5)

Se corrigió para una BSA

- Número de punto en el mapa.
- Tipo de unidad
- Clasificación de la unidad
- Dirección (*no incluir los errores de ortografía y de tipo de calle*)

Cada BSA tiene que tener:

- Un número de casa y un nombre de carretera/calle O
- Un número de ruta rural y número de buzón O
- Una descripción del lugar físico y una dirección E-911
- Identificación de la estructura, si se requiere (5)

Added one or more units (6) Se agregó una unidad o más (6)

Deleted one or more units (7) Se borró una unidad o más (7)

Corrected one or more of the following:

- Unit designation
- Unit status (8)

Se corrigió una o más de las siguientes:

- Designación de la unidad
- Clasificación de la unidad (8)

Added one or more units/sites (9) Se agregó una o más unidades/sitios (9)

Deleted one or more units/sites (10) Se borró una o más unidades/sitios (10)

Corrected one or more of the following:

- Map Spot No.
- Unit status
- Unit Identifier

Se corrigió uno o más de los siguientes:

- Número de punto en el mapa
- Clasificación de la unidad
- Identificador de la unidad

Each Housing unit/site must have:

- A House No. and Road/Street name OR
- A Rural Rte. No. and Box No. OR
- A Physical description (*exclude spelling errors*)

Cada unidad de vivienda/sitio tiene que tener:

- Un número de casa y nombre de carretera/calle O
- Un número de ruta rural y número de buzón O
- Una descripción física (*sin incluir los errores de ortografía*)

**Total** **Total**

**4. DQC Result - Mark (X) only one.**

1 Pass – No errors in columns (3)–(11)

2 Fail – One or more errors in columns (3)–(11)  
*Rectify ILB(s) for entire cluster*3 Fail/Redo – Lister listed wrong block(s)  
*STOP DQC - Turn in ILB(s) for Redo***4. Resultado de DQC - Marque (X) solamente uno.**

1 Aprobado – No hay errores en las columnas (3)–(11)

2 Desaprobado – Uno o más errores en las columnas (3)–(11)  
*Rectificar los ILB(s) para todo el grupo*3 Desaprobado/Volver a hacer – El encargado de listar no listó el(los) bloque(s) correcto(s)  
*PARAR DQC - Entregar los ILB(s) para volver a hacerlos***5. RECTIFICATION**

1. Block number

2. Number of addresses added

3. Number of addresses deleted

4. Number of addresses corrected

**5. RECTIFICACIÓN**

1. Número de bloque

2. Número de direcciones agregadas

3. Número de direcciones borradas

4. Número de direcciones corregidas

FORM D-1302 (9-5-2008)

FORMA D-1302 (9-5-2008)

Page 3

Página 3

**Section 4 - SUMMARY LISTING PAGE INSTRUCTIONS****Sección 4 - INSTRUCCIONES RESUMEN PARA LA PÁGINA DE LISTADO**

It is your job to **canvass**, to **list**, and to **map spot** all Housing Units in the block(s) shown in Section 1, item 6, on the front cover of this book. You must finish all three of these activities in each block before starting the next.

Su trabajo es **hacer el recorrido, listar** y ubicar como **puntos en el mapa** todas las Unidades de Vivienda en el bloque(s) que se muestran en la Sección 1, punto 6, en la cubierta de este libro. Usted tiene que terminar estas tres actividades en cada bloque antes de comenzar el próximo bloque.

**DEFINITIONS****DEFINICIONES**

A **Housing Unit (HU)** is:

- a *separate* living quarters – that is, the occupants live separately from all other people in the building **and** have direct access from the outside of the building or through a common hall
- vacant at the time of your visit, but **intended for** occupancy as a separate living quarters

Examples of Housing Units are:

- a house, an apartment, a mobile home, a trailer, a group of rooms, or a single room (vacant or occupied)
- a seasonal or weekend cottage, condominium, or a vacation home (vacant or occupied)
- a housing unit within, above, or behind a commercial building, church, or school, etc. (vacant or occupied)
- a boarded up housing unit (vacant or occupied)

- a future construction housing unit (with sign indicating future construction, or building permit, or stakes in the ground, etc.)
- a housing unit under construction (with a foundation laid and building materials present)
- a housing unit that is partially torn down, condemned, or determined to be unfit for habitation where someone is living or could be living at that time
- a housing unit to be demolished if it is occupied at the time of the lister's visit
- a hotel or motel room if it is **occupied** at the time of your visit by person(s) with no other 'usual residence.' (Usual residence is defined as the place where a person lives AND sleeps most of the time. A **vacant** hotel or motel room is never a housing unit.)
- an RV, camper, houseboat, lean-to, (a building sharing a wall with a larger building and having a roof that leans against that wall), tent, train car, bus or automobile **if it is occupied at the time of your visit** by person(s) with no other usual residence. In other words, these types of places are **not** housing units unless they are occupied as a usual residence when you visit. (Campers or trailers **only** used for temporary overflow sleeping are **NOT** Housing Units.)
- an independent or assisted living unit if the unit is **NOT** provided with 24-hour skilled nursing care

#### Una **Unidad de Vivienda (HU)** es:

- un alojamiento *separado*, es decir, los ocupantes viven separados de todas las demás personas en la edificación **y** tienen acceso directo desde el exterior de la edificación a través de un pasillo común.
- está ocupado o vacante en el momento de su visita, pero **está destinada a** ser ocupada como un alojamiento separado

#### Algunos ejemplos de Unidades de Vivienda son:

- una casa, un apartamento, una casa móvil, remolque, un grupo de habitaciones o una sola habitación (vacante u ocupada)
  - una casa de temporada o de fines de semana, condominio o casa de vacaciones (vacante u ocupada)
  - una unidad de vivienda dentro, encima o detrás de un edificio comercial, iglesia, escuela, etc. (vacante u ocupada)
  - una unidad de vivienda clausurada (vacante u ocupada)
  - una unidad de vivienda que se va a construir en el futuro (con un cartel que indique que se va a construir en el futuro o un permiso de construcción o estacas en el suelo, etc.)
  - una unidad de vivienda en construcción (con los cimientos terminados y los materiales de construcción en el lugar)
  - una unidad de vivienda parcialmente demolida, clausurada o que ha sido declarada inhabitable, pero en la cual está viviendo o podría estar viviendo alguien en ese momento.
  - una unidad de vivienda que va a ser demolida si está ocupada en el momento de la visita de la persona que va a listar
  - una habitación de hotel o de motel si está **ocupada en el momento de su visita por una persona(s) que no tiene otra 'residencia habitual'** (residencia habitual se define como el lugar donde la persona vive Y duerme la mayor parte del tiempo. Una habitación de hotel o motel **vacante nunca** es una unidad de vivienda.)
  - un RV, camper, barco casa, construcción apoyada, (una edificación que comparte una pared con un edificio más grande y tiene un techo que está apoyado en esa pared), una tienda de campaña, un vagón de tren, un autobús o automóvil **si está ocupado en el momento de su visita por persona(s) que no tienen otra residencia habitual**. En otras palabras, estos tipos de lugares **no** son unidades de vivienda al menos que estén ocupados como residencia habitual cuando usted realiza la visita. (Los Campers o remolques que **solamente** se usan para dormir por necesidad temporal **NO** son Unidades de Vivienda.)
  - una unidad de vida independiente de para personas que necesitan ayuda si la unidad **NO** cuenta con atención médica especializada las 24 horas.
- Suggestion – una unidad de vida independiente o asistido para personas que necesitan ayuda si la unidad **NO** cuenta con atención médica especializada las 24 horas.

A **Basic Street Address (BSA)** is the house number (including any letters and fractions) and street name portion of an address. For example: 11 Main Street, 11½ Main Street and 11A Main Street are all BSAs. In multiunits where the apartment or unit designation comes after the street name – such as 11 Main Street Apt. A, 11 Main Street Apt. B, and 11 Main Street Apt. C – all individual units share the same BSA (11 Main Street).

Una **Dirección Básica de Calle (BSA)** es la porción de una dirección con el número de la casa (incluidas las letras y las fracciones) y el nombre de la calle. Por ejemplo: 11 Main Street, 11½ Main Street y 11A Main Street son BSA. En las unidades múltiples donde la designación del apartamento o la unidad va después del nombre de la calle – como 11 Main Street Apt. A, 11 Main Street Apt. B y 11 Main Street Apt. C – todas las unidades individuales comparten la misma BSA (11 Main Street).

### CANVASSING

Begin at a convenient corner in any block, and travel clockwise around the block. Travel each court, alley, side road, and passageway as you come to it within the block, but always return to the point where you turned off the main road.

#### RECORRIDO DE DIRECCIONES

Comience en una esquina que sea conveniente en cualquier bloque, y viaje por el bloque en el sentido de las manecillas del reloj. Viaje por cada patio, callejón, calle secundaria y pasaje que se encuentre dentro del bloque, pero siempre regrese al punto donde salió de la calle principal.

### LISTING

As you canvass, look for and list all Housing Units on your right within the block. **If you are in doubt, list;** then explain the situation in item 15, **Remarks**, on the Listing Page. For all types of Housing Units complete the following fields:

#### Address Section

- Fill item 2, and items 3 through 9 as appropriate.
- For *non-city style address*, fill items 10 and 11 as well.

#### Remarks and Contact Information Section

- Fill item 15, if there are any remarks.
- Fill item 16, mark (X) appropriate box and fill in the respondent's name and telephone number.

#### PARA LISTAR

Mientras hace el recorrido de direcciones, busque y liste todas las Unidades de Vivienda a su derecha dentro del bloque. **Si tiene duda con alguna, lístela;** luego explique la situación en el punto 15, **Señalamientos** en la Página de Listado. Para todos los tipos de Unidades de Vivienda complete los siguiente campos.

#### Sección de Direcciones

- Llène el punto 2, y los puntos del 3 al 9 según sea apropiado.
- Para las *direcciones de estilo rural*, llene también los puntos 10 y 11.

#### Sección de Señalamientos e Información de Contacto

- Llène el punto 15, si hay algún señalamiento

In addition, fill the following items depending on the type of Housing Unit:



Además de eso, llene los siguientes puntos dependiendo del tipo de Unidad de Vivienda:

**a. Single-family houses** - List each Housing Unit on a separate line of the Listing Page, *except for multiunits, mobile homes, and trailers* (see b, c, and d below for these Housing Units). Fill item 3, mark (X) box 1 in item 12a, and fill items 12b through 14b as appropriate.

**a. Casas para una sola familia:** Liste cada Unidad de Vivienda en una línea separada de la Página de Listado, *excepto las unidades múltiples, las casas móviles y los remolques* (vea b, c y d a continuación para estas Unidades de Vivienda). Llene el punto 3, marque (X) la casilla 1 en el punto 12a y llene los puntos del 12b al 14b según sea apropiado.

**b. Multiunits** - Complete *one line* on the Listing Page for the multiunit Basic Street Address; do *not* list individual apartments on the Listing Page. Fill item 3, mark (X) box 2 in item 12a, and fill items 14a and 14b. **NOTE:** You will list the individual apartments at the multiunit Basic Street Address in Section 5, Multiunit Basic Street Address Page. For more information, see the instructions in Section 5.

**b. Unidades múltiples:** Complete *una línea* en la Página de Listado para la Dirección Básica de Calle de las unidades múltiples; *no* liste los apartamentos individuales en la Página de Listado. Llene el punto 3, marque (X) la casilla 2 en el punto 12a, y llene los puntos 14a y 14b. **NOTA:** Usted listará los apartamentos individuales en la Dirección Básica de Calle de los apartamentos múltiples en la Sección 5, Página de Direcciones de Unidades Múltiples. Para más información, vea las instrucciones en la Sección 5.

**c. Mobile homes or trailers not in a park** - Fill item 3, mark (X) box 3 in item 12a, and fill 12b through 14b as appropriate.

**c. Casas móviles o remolques que no están en un parque:** Llene el punto 3, marque (X) la casilla 3 en el punto 12a, y llene los puntos 12b al 14b según sea apropiado.

**d. Mobile home or trailer parks** - Complete only *one line* on the Listing Page for the park office. If there is no office, fill the line for the owner's or manager's home. Do *not* list individual mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites at parks on the Listing Pages. Do **not** fill item 3 (that is, do not assign a map spot number to this listing). In item 12a mark (X) box 4. **NOTE:** You will list the individual mobile homes, trailers and/or empty trailer lot/site at the park in Section 6, Mobile Home Park Page. For more information, see the instructions in Section 6.

**d. Parques de casas móviles o remolques:** Complete solamente *una línea* en la Página de Listado para la oficina del parque. Si no hay una oficina, llene la línea para la casa del propietario o del administrador. *No* liste las casas móviles individuales, remolques y/o lotes/sitios vacíos de remolques en los parques en las Páginas de Listado. **No** llene el punto 3 (es decir, no asigne un número de punto en el mapa a este elemento de la lista). En el punto 12a marque (X) la casilla 4. **NOTA:** Usted va a listar las casas móviles individuales, remolques y/o lotes/sitios vacíos de remolques en el parque en la Sección 6, Página de Parque de Casas Móviles. Para más información, vea las instrucciones en la Sección 6.

**e. Other Housing Units** - Other Housing Units are Housing Units **not** covered in **a** through **d** above, such as campers, tents, vans, or houseboats, if presently occupied as an usual place of residence. Fill item 3, mark box 5 in item 12a, and enter a description of the Housing Unit (*occupied tent or occupied van, etc.*) and its location in item 15, (**Remarks**).

**e. Otras Unidades de Vivienda:** Otras Unidades de Vivienda son las Unidades de Vivienda que **no** están cubiertas anteriormente desde los puntos **a** al **d**, como los campers, tiendas de campaña, vans, o barcos casas, si están ocupados actualmente como un lugar habitual de residencia. Llene el punto 3, marque la casilla 5 en el punto 12a y entre una descripción de la Unidad de Vivienda (*tienda de campaña ocupada o van ocupado, etc.*) y el lugar donde están ubicados en el punto 15.

## Unit Status – Item 12b

- a.** In item 12b, if you mark (X) box 3, also mark (X) all reasons that apply from items a through e.  
**b.** Whenever you mark (X) box 2, 3, 4, 5 or 8 in Item 12b, also describe the place in item 15, (**Remarks**).

## Clasificación de la unidad, punto 12b

- a.** En el punto 12b, si usted marca (X) la casilla 3, marque también (X) todas las razones que apliquen del punto a al punto e.  
**b.** Cada vez que usted marque (X) las casillas 2, 3, 4, 5 u 8 en el punto 12b, describa también el lugar en el punto 5, (**Señalamientos**).

## Remarks – Item 15

Describe any unusual situations in item 15. (If appropriate, also go to the front cover of this book, Section 1, and fill item 8, **Cluster situations**, and go to the back of this book and fill a line on the Notes Page. Refer to Chapter 2 of your Lister Manual and the Notes Page of the ILB for detailed instructions.)

## Señalamientos - Punto 15

Describa cualquier situación inusual en el punto 15. (Si es apropiado, vaya también a la cubierta de este libro, Sección 1, y llene el punto 8, **Situaciones de Grupo**, y vaya a la parte posterior de este libro y llene una línea en la Página de Notas. Refiérase al Capítulo 2 en de su Manual para el realizador del listado y la Página de Notas en el ILB para obtener instrucciones detalladas).

## SPECIAL LISTING

## SITUACIONES ESPECIALES DE

## SITUATIONS

- a. Commercial Buildings** - Be sure to inquire at commercial buildings to see if they contain any Housing Units. However, do **not** list the address for any buildings that contain only business(es).  
**b. No Housing Units in a block** - If a block contains no Housing Units, enter the block number in item 2 on the first unused line, enter 0 in item 3, and enter 'No LQs in this BLK' (for 'No Living Quarters in this Block') in item 15, (**Remarks**).  
**c. Missed a Basic Street Address** - If you discover that you missed a Basic Street Address earlier in your canvass, list it on the next available line of the Listing Pages. Do **NOT** assign the next available map spot number to the address. Proceed as follows:

- a. Edificios comerciales** - Asegúrese de preguntar en los edificios comerciales para averiguar si contienen alguna Unidad de Vivienda. Sin embargo, **no** liste la dirección de ningún edificio que solamente contenga un negocio o varios negocios.  
**b. No hay Unidades de Vivienda en un bloque** - Si un bloque no contiene Unidades de Vivienda, entre el número de bloque en el punto 2 en la primera línea, entre 0 en el punto 3, y entre *No LQ en este BLK* ('No hay alojamientos en este bloque') en el punto 15, (**Señalamientos**).  
**c. Le faltó una Dirección Básica de Calle** - Si usted descubre que le faltó una dirección básica de calle anteriormente en su recorrido, lístela en la próxima línea disponible de las Páginas de Listado. **NO** asigne a esa dirección el próximo punto en el mapa disponible. Proceda de la siguiente

1. Go to the line on the Listing Pages that precedes the line where the missed address should have been listed.
  2. Assign the map spot number entered in item 3 on that line – followed by the next available letter – to the missed address.
- Example:* You assigned map spot number 12 to the preceding address; therefore, you enter map spot number 12A for the missed address, both on the map and in item 3 of the Listing Page. (If two or more addresses were missed at that same point, you would assign map spot number 12B to the second missed address, 12C to the third, etc.)

1. Vaya a la línea en las Páginas de listado que precede a la línea donde debería estar listada la dirección que faltó.

2. Asigne el número de punto en el mapa que se entró en el punto 3 de esa línea – seguido de la próxima letra disponible – a la dirección que faltó.

*Ejemplo:* Usted asignó el número de punto en el mapa 12 a la dirección anterior; por lo tanto, usted entra el número de punto en el mapa 12A para la dirección que falta, tanto en el mapa como en el punto 3 de la Página de listado. (Si faltaron dos o más direcciones en el mismo punto, usted asignará el número de punto en el mapa 12B a la segunda dirección que faltó, 12C a la tercera, etc.)

Page 4

Página 4

## Section 4 - SUMMARY LISTING PAGE INSTRUCTIONS -

### Sección 4 - INSTRUCCIONES RESUMEN PARA LA PÁGINA DE LISTADO - Continuación

#### Continued

#### MAP SPOTTING

Show the location of each Housing Unit and multiunit Basic Street Address you list in Section 4 – and each mobile home, trailer, and/or empty trailer lot/site you list in Section 6 – by entering a spot (●) followed by the next available map spot number, on the appropriate CCM Block Map. Assign map spot number 1 to the first such listing for the block cluster, 2 to the second, etc.

After you finish canvassing, listing, and map spotting the first block, begin with another block (if there's more than one) on the next available line, etc., until all of the sample blocks are finished. *Be sure to continue the map spot numbering sequence from each block to the next within the block cluster. Do not start with 1 in each block.*

#### PUNTOS EN EL MAPA

Muestre la localización de la Dirección Básica de Calle de cada Unidad de Vivienda y unidades múltiples que liste en la Sección 4 – y cada casa móvil, remolque, y/o lote/sitio vacío de remolques que usted liste en la Sección 6 – entrando un punto (●) seguido del próximo número de punto en el mapa disponible, en el Mapa de Bloque de CCM apropiado. Asigne el número de punto en el mapa 1 al primero de esos elementos en la lista para el grupo del bloque, 2 al segundo, etc.

Después que termine el recorrido, el listado y los puntos en el mapa para el primer bloque, comience con otro bloque (si hay más de uno) en la próxima línea disponible, etc., hasta que terminen todos los bloques en la muestra. *Cerciórese de continuar la secuencia de numeración de puntos en el mapa para cada bloque al próximo dentro del grupo de bloques. No empiece con 1 en cada bloque.*

**a. Multiunits** - If a map spot is for a multiunit Basic Street Address, also enter the number of apartments (Housing Units) at that address in parentheses after the map spot number.  
*Example:* You assign map spot number 4 to a multiunit Basic Street Address with 8 apartments, so you enter •4(8) on the map. (You also enter the map spot number only – 4 in this case – in item 3 on the Listing Page.)

**a. Unidades múltiples:** Si un punto en el mapa es para la Dirección Básica de Calle de unidades múltiples, entre también el número de apartamentos (Unidades de Vivienda) en esa dirección entre paréntesis después del número de punto en el mapa.  
*Ejemplo:* Usted asigna el número 4 de punto en el mapa a una Dirección Básica de Calle de unidades múltiples con 8 apartamentos, entonces entra •4(8) en el mapa (usted también entra solamente el número de punto en el mapa – 4 en este caso– en el punto 3 en Página de Listado).

**b. Two or more Basic Street Addresses at one structure** - If there are two or more Basic Street Addresses at one building/structure – such as a duplex at 106 Pine Street and 108 Pine Street – with one or more Housing Units at each address, assign a separate map spot number to each Basic Street Address. Also draw a circle around the map spots *on the map only, not on the Listing Page* to show that those Basic Street Addresses are located in the same building/structure.

**Example:** •7 •8 or •9(3) •10(3) or •11(3) •12(3) •13

**b. Dos o más Direcciones Básicas de Calle en una estructura:** Si hay dos o más Direcciones Básicas de Calle en un edificio/estructura – como un dúplex en 106 Pine Street y 108 Pine Street – con una o más Unidades de Vivienda en cada dirección, asigne un número de punto en el mapa a cada Dirección Básica de Calle. También encierre en un círculo los puntos en el mapa *en el mapa solamente, no en la Página de Listado* para mostrar que esas Direcciones Básicas de Calle están localizadas en el mismo edificio/estructura.

**Por ejemplo:** •7 •8 ó •9(3) •10(3) ó •11(3) •12(3) •13

**c. Different buildings/structures using the same Basic Street Address** - If Housing Units in different buildings/structures use the same Basic Street Address – such as an occupied trailer behind a house, both using the address 110 W Pine St., or two multiunits in the same complex, both using the address 224 Palmer Rd – assign separate map spot numbers to the buildings/structures and complete one line on the Listing Page for each building/structure. Show their address as indicated in the following example.

**c. Diferentes edificios/estructuras que usan la misma Dirección Básica de Calle:** Si varias Unidades de Vivienda en diferentes edificios/estructuras usan la misma Dirección Básica de Calle – como un remolque ocupado detrás de una casa, ambos usan la dirección 110 W Pine St., o dos unidades múltiples en el mismo complejo, ambas usan la dirección 224 Palmer Rd – asigne números separados de los puntos en el mapa en la Página de Listado para cada edificio/estructura y complete una línea en la Página de Listado para cada edificio/estructura. Muestre su dirección como se indica en el siguiente ejemplo.

*Example:* On the Listing Page, show the addresses as

(4) House No.	(5a) Road/Street name	(5b) Structure Identifier
110	W Pine ST	HSE
110	W Pine ST	TRLR
224	Palmer Rd	LEFT
224	Palmer Rd	RGHT

For buildings using different designations, such as BLDG A, BLDG B, etc., write the building designation in the Structure Identifier.



apartment(s)  
attic  
avenue  
back  
basement  
black/block  
blue  
boarded up  
boulevard  
box  
brick  
brown  
building  
circle  
county  
court  
downstairs  
drive  
east  
expressway  
first, second...  
floor  
freeway  
front  
garage  
general delivery  
green  
highway  
highway contract route  
house  
household storage  
intersection  
interstate highway  
lane  
left  
living quarters  
lockbox  
lower  
migrant living quarters  
mile  
No living quarters

north  
north east  
north west  
number  
office  
parkway  
penthouse  
place  
porch  
post office  
postal service center  
private road  
railroad/rural route  
refuse(al)  
right  
road  
route  
rural route  
school  
seasonally vacant  
south  
south east  
south west  
split level  
state route  
street/state  
suite  
terrace  
trail  
trailer  
township  
under construction  
unnamed road  
upper  
vacant  
vacant storage  
vehicular trail  
west  
white  
with  
yellow

norte  
noreste  
noroeste  
número  
oficina  
parkway  
penthouse  
lugar  
pórtico  
oficina de correo  
centro de servicio postal  
carretera privada  
ferrocarril/ruta rural  
rechazó(rechazo)  
derecha  
carretera  
ruta  
ruta rural  
escuela  
vacante por temporada  
sur  
sureste  
suroeste  
nivel dividido  
carretera estatal  
calle/estado  
suite  
terrace  
sendero  
remolque  
ayuntamiento  
en construcción  
carretera sin nombre  
superior  
vacante  
almacen vacante  
carretera para vehículos  
oeste  
blanco  
con  
amarillo

N  
NE  
NW  
#  
OFC  
PKWY  
PH  
PL  
PRCH  
PO  
PSC  
PR RD  
RR  
R  
RGHT  
RD  
RTE  
RR  
SCHL  
SV  
S  
SE  
SW  
SL  
SR  
ST  
STE  
TER  
TR  
TRLR  
TWP  
UC  
UN RD  
UPPR  
V  
VS  
VE TR  
W  
WHT  
W/  
YLW

N  
NE  
NW  
#  
OFC  
PKWY  
PH  
PL  
PRCH  
PO  
PSC  
PR RD  
RR  
R  
RGHT  
RD  
RTE  
RR  
SCHL  
SV  
S  
SE  
SW  
SL  
SR  
ST  
STE  
TER  
TR  
TRLR  
TWP  
UC  
UN RD  
UPPR  
V  
VS  
VE TR  
W  
WHT  
W/  
YLW



## Section 4 - SUMMARY LISTING PAGE INSTRUCTIONS - Continued

### Sección 4 – INSTRUCCIONES RESUMEN PARA LA PÁGINA DE LISTADO – Continuación

#### SAMPLE LISTING OF SINGLE-FAMILY HOUSE IN CITY STYLE ADDRESS AREA

#### EJEMPLO DE LISTA DE CASAS PARA UNA SOLA FAMILIA EN UN ÁREA DE DIRECCIÓN ESTILO URBANO

**Note:** The following is a translation of one line in Section 4 – Listing Page. There are 100 of these same lines throughout Section 4. To cut down on space, the translation of one line is provided below.

#### Section 4 - LISTING PAGE Sección 4 - PÁGINA DE

Hello, I'm (Your name) from the U.S. Census Bureau. Here is my identification. We are listing addresses as part of the 2010 Census, and I have a few questions to ask you. It should take us about 2 minutes. What is this address?

Buenos días/Buenas tardes, soy (su nombre) de la Oficina del Censo de los EE.UU. Esta es mi identificación. Estamos listando las direcciones como parte del Censo del 2010, y tengo algunas preguntas que hacerle. Nos debe tomar alrededor de 2 minutos. ¿Qué dirección es

(1) Line No.

(2) Block No.

(3) Map Spot No. – Do not fill for Mobile Home Park.

Number Letter

(4) House No.

(5a) Road/Street name

(5b) Structure Identifier

(6a) Rural Rte. No.

(6b) Box No.

(7) PO Box No.

(8) City

(9) ZIP Code

Complete items 10 and 11 for areas with non-city style address

(10) Householder name  
First

Last

(1) Número de línea.

(2) Número de bloque.

(3) Número de punto en el mapa. – No llene para Parque de Casas Móviles.

Número Letra

(4) Número de casa.

(5a) Nombre de carretera/calle

(5b) Identificador de estructura

(6a) Número de ruta rural.

(6b) Número de buzón.

(7) Número de apartado postal

(8) Ciudad

(9) Código postal

Complete los puntos 10 y 11 para áreas con direcciones de estilo rural.

(10) Nombre del jefe de hogar

Nombre

Inicial

Apellido

(11) Descripción física del lugar o dirección E-911

MI

**1)** Physical location description or E-911 address

**(12a) Is this a single-family house, multiunit, mobile home, or trailer?**

1 Single-family house (including townhouse, rowhouse, etc.) if each has its own basic street address (BSA) – *Go to 12b*

2 Multiunit – two or more housing units in a structure sharing a single BSA (such as an apartment house or building, or a house with attached basement or attic apartment) – *SKIP to 14<sup>a</sup>*

3 Mobile home or trailer, NOT in a park – *Go to 12b*

4 Mobile home or trailer, IN a park – *SKIP to Section 6, Mobile Home Park Page*

5 Other (occupied camper, tent, van, boat, etc.) – *SKIP to 15*

**Reminder:** *If two or more buildings or structures (like an HU and a trailer) share the same BSA, list each building/structure on a separate line and enter a description in the "Structure Identifier" field to distinguish between buildings/structures.*

**(12a) ¿Es esta una casa para una sola familia, unidad múltiple, casa móvil o remolque?**

1 Casa para una sola familia (incluyendo un townhouse, rowhouse, etc.) si cada una tiene su propia dirección básica de calle (BSA) – *Vaya a 12b*

2 Unidad múltiple: dos o más unidades de viviendas en una estructura que comparte una sola BSA (como una casa o edificio de apartamentos, o una casa con un apartamento en el sótano o un apartamento en el ático) – *PASE a 14<sup>a</sup>*

3 Casa móvil o remolque que NO está en un parque – *Vaya a 12b*

4 Casa móvil o remolque que SÍ está en un parque – *PASE a la Sección 6, Página de Parque de Casas Móviles*

5 Otra (camper, tienda de campaña, van, embarcación ocupados etc.) – *PASE a 15*

**Recordatorio:** *Si dos o más edificios o estructuras (como una HU y un remolque) comparten la misma BSA, liste cada edificio/estructura en una línea separada y entre una descripción en el campo "Identificador de la estructura" para distinguir entre los edificios/estructuras.*

**(12b)**

Unit status

*SKIP*

*to*

*15*

1 Occupied or vacant and intended for occupancy – *Go to 13*

2 Under construction (foundation and building materials present)

3 Future construction – *Mark (X) all that apply.*

a A sign indicating future construction is planned, . . . . .

b A building permit, . . . . .

c Stakes in the ground, . . . . .

d A zoning change sign from commercial use to residential use

e Other – *Specify*

4 Unfit for habitation . . . . .

5 Boarded up . . . . .

6 Storage of household goods – *SKIP to 16*

8 Other – *Skip to 15*

**(12b)**

Clasificación de la unidad

*PASE a 15*

1 Ocupada o vacante y destinada a ser ocupada – *Vaya a 13*

2 En construcción (los cimientos y los materiales de construcción presentes)

3 Construcción en el futuro – *Marque (X) todas las que apliquen.*

a Un cartel indicando que está planificada la construcción en el futuro, . . . . .

b Un permiso de construcción . . . . .

c Estacas en la tierra, . . . . .

d Un cartel de cambio de zonificación, de uso comercial a uso residencial

e Otra – *Especifique*

4 Unidad no está habitable . . . . .

5 Clausurada . . . . .

6 Almacén de bienes domésticos – *PASE a la 16*

8 Otra – *Pase a 15*

**(13)**

**At (address), are there any basement or garage apartments, trailers, or other residences even if no one is living there now?**

1 Yes – **How many?**

**Is/Are the other residence(s) attached to the main residence** (e.g., basement apartment) **and/or detached** (e.g., mobile home, carriage house)?

a Attached – *Change item 12a to multiunit, then go to 14a.*

b Detached – *SKIP to 16 then go to the next line number and record other residence.*

2 No – *SKIP to 16*

**(13)**

En (dirección), ¿hay algún apartamento en el sótano o en el garaje, remolques u otras residencias, incluso si nadie vive en ellas ahora?

1 Sí – ¿Cuántas?

¿Está/están la otra residencia(s) unidas a la residencia principal (por ejemplo, un apartamento en el sótano) y/o separada (por ejemplo, casa móvil, casa cochera)?

a Unida – Cambie el punto 12a a unidad múltiple, luego vaya a 14a.

b Separada – PASE a 16 luego vaya a la próxima línea y registre la otra residencia.

## MULTIUNIT ADDRESS

**(14a)** Canvass the multiunit and enter the number of units on each floor.

Basement 1st floor 2nd floor 3rd floor 4th floor 5th floor floor 6th floor 7th floor 8th floor 9th floor 10th floor Attic 11th floor 12th floor

Other

Example: "5 APTS 14th FLR"

## DIRECCIÓN DE UNIDADES MÚLTIPLES

**(14a)** Recorra las unidades múltiples y entre el número de unidades en cada piso.

Sótano 1 piso 2 piso 3 piso 4 piso 5 piso 6 piso 7 piso 8 piso 9 piso 10 piso 11 piso 12 piso Ático

Otro

Por ejemplo: "5 APTS PISO 14"

**14b)** (Ask if an apartment or condominium)

How many apartments, occupied or vacant, are there at (address)?

Total number of Housing Units (occupied or vacant)

**(14b)** (Pregunte si es un apartamento o condominio)

¿Cuántos apartamentos, ocupados o vacantes, hay en (dirección)?

Número total de viviendas  
Unidades (ocupadas o vacantes)

**(15)** Remarks – Do not use this space for location description

**(15)** Señalamientos: No use este espacio para la descripción del lugar

**(16)**

Information obtained from:  
HH member\*  
Proxy\*  
Manager\*  
Observation

\*Respondent name Telephone No.

If multiunit (answered 14b), then go to Section 5, Multiunit Address P

**16)**

Información obtenida de:  
Miembro del hogar\*  
Respondedor sustituto\*  
Administrador\*  
Observación

\*Nombre del respondedor  
Número de teléfono

Si es una unidad múltiple (se respondió a 14b), vaya entonces a la Sección 5, Página de Dirección de Unidades Múltiples.

OFFICE EDIT

EDICIÓN DE OFICINA

## SAMPLE LISTING OF SINGLE-FAMILY HOUSE IN NON-CITY STYLE ADDRESS AREA

Section 4 - LISTING PAGE

**EJEMPLO DE LISTA DE CASAS PARA UNA SOLA FAMILIA EN UN ÁREA DE DIRECCIÓN DE ESTILO RURAL**  
**Sección 4 - PÁGINA DE LISTADO**

Hello, I'm (Your name) from the U.S. Census Bureau. Here is my identification. We are listing addresses as part of the 2010 Census, and I have a few questions to ask you. It should take us

**Buenos días/Buenas tardes, soy (su nombre) de la Oficina del Censo de los EE.UU. Esta es mi identificación. Estamos listando las direcciones como parte del Censo del 2010, y tengo algunas preguntas que hacerle. Nos debe tomar alrededor de 2 minutos. ¿Qué dirección es esta?**

about 2 minutes. What is this address?

- (1) Line No.
  - (2) Block No.
  - (3) Map Spot No. – *Do not fill for Mobile Home Park.*  
Number Letter
  - (4) House No.
  - (5a) Road/Street name
  - (5b) Structure Identifier
  - (6a) Rural Rte. No.
  - (6b) Box No.
  - (7) PO Box No.
  - (8) City
  - (9) ZIP Code
- Complete items 10 and 11 for areas with non-city style address*
- (10) Householder name  
First  
Last  
MI
  - (11) Physical location description or E-911 address

- (1) Número de línea.
  - (2) Número de bloque.
  - (3) Número de punto en el mapa. – *No llene para Parque de Casas Móviles.*  
Número Letra
  - (4) Número de casa.
  - (5a) Nombre de carretera/calle
  - (5b) Identificador de estructura
  - (6a) Número de ruta rural.
  - (6b) Número de buzón.
  - (7) Número de apartado postal
  - (8) Ciudad
  - (9) Código postal
- Complete los puntos 10 y 11 para áreas con direcciones de estilo rural.*
- (10) Nombre del jefe de hogar  
Nombre  
Inicial  
Apellido
  - (11) Descripción física del lugar o dirección E-911

**(12a) Is this a single-family house, multiunit, mobile home, or trailer?**

- 1 Single-family house (including townhouse, rowhouse, etc.) if each has its own basic street address (BSA) – *Go to 12b*
- 2 Multiunit – two or more housing units in a structure sharing a single BSA (such as an apartment house or building, or a house with attached basement or attic apartment) – *SKIP to 14<sup>a</sup>*
- 3 Mobile home or trailer, NOT in a park – *Go to 12b*
- 4 Mobile home or trailer, IN a park – *SKIP to Section 6, Mobile Home Park Page*
- 5 Other (occupied camper, tent, van, boat, etc.) – *SKIP to 15*

**Reminder:** *If two or more buildings or structures (like an HU and a trailer) share the same BSA, list each building/structure on a separate line and enter a description in the "Structure Identifier" field to distinguish between buildings/structures.*

**(12a) ¿Es esta una casa para una sola familia, unidad múltiple, casa móvil o remolque?**

- 1 Casa para una sola familia (incluyendo un townhouse, rowhouse, etc.) si cada una tiene su propia dirección básica de calle (BSA) – *Vaya a 12b*
- 2 Unidad múltiple: dos o más unidades de viviendas en una estructura que comparte una sola BSA (como una casa o edificio de apartamentos, o una casa con un apartamento en el sótano o un apartamento en el ático) – *PASE a 14<sup>a</sup>*
- 3 Casa móvil o remolque que NO está en un parque – *Vaya a 12b*
- 4 Casa móvil o remolque que SÍ está en un parque – *PASE a la Sección 6, Página de Parque de Casas Móviles*
- 5 Otra (camper, tienda de campaña, van, embarcación ocupados etc.) – *PASE a 15*

**Recordatorio:** *Si dos o más edificios o estructuras (como una HU y un remolque) comparten la misma BSA, liste cada edificio/estructura en una línea separada y entre una descripción en el campo "Identificador de la estructura" para distinguir entre los edificios/estructuras.*

**(12b)**

- d Un cartel de cambio de zonificación, de uso comercial a uso residencial e Otra – *Especifique*
- 4 Unidad no está habitable . . . . .
- 5 Clausurada . . . . .
- 6 Almacén de bienes domésticos – *PASE a la 16*
- 8 Otra – *Pase a 15*

Vaya a 13  
de construcción presentes)  
as que apliquen.  
ucción en el futuro, . . . . .  
. . . . .

## Unit status

**SKIP**

to

15

1 Occupied or vacant and intended for occupancy – Go to 13

2 Under construction (foundation and building materials present)

3 Future construction – Mark (X) all that apply.

a A sign indicating future construction is planned, . . . . .

b A building permit, . . . . .

c Stakes in the ground, . . . . .

d A zoning change sign from commercial use to residential use

e Other – Specify

4 Unfit for habitation . . . . .

5 Boarded up . . . . .

6 Storage of household goods – SKIP to 16

8 Other – Skip to 15

**(13)****At (address), are there any basement or garage apartments, trailers, or other residences even if no one is living there now?**

1 Yes – How many?

**Is/Are the other residence(s) attached to the main residence** (e.g., basement apartment) **and/or detached** (e.g., mobile home, carriage house)?

a Attached – Change item 12a to multiunit, then go to 14a.

b Detached – SKIP to 16 then go to the next line number and record other residence.

2 No – SKIP to 16

**(13)****En (dirección), ¿hay algún apartamento en el sótano o en el garaje, remolques u otras residencias, incluso si nadie vive en ellas ahora?**

1 Sí – ¿Cuántas?

**¿Está/están la otra residencia(s) unidas a la residencia principal** (por ejemplo, un apartamento en el sótano) **y/o separada** (por ejemplo, casa móvil, casa cochera)?

a Unida – Cambie el punto 12a a unidad múltiple, luego vaya a 14a.

b Separada – PASE a 16 luego vaya a la próxima línea y registre la otra residencia.

**MULTIUNIT ADDRESS****(14a)** Canvass the multiunit and enter the number of units on each floor.

Basement 1st floor 2nd floor 3rd floor 4th floor 5th floor floor 6th floor 7th floor 8th floor 9th floor 10th floor Attic 11th floor 12th floor

Other

Example: "5 APTS 14th FLR"

**DIRECCIÓN DE UNIDADES MÚLTIPLES****(14a)** Recorra las unidades múltiples y entre el número de unidades en cada piso.

Sótano 1 piso 2 piso 3 piso r 4 piso 5 piso 6 piso 7 piso 8 piso 9 piso 10 piso 11 piso 12 piso Ático

Otro

Por ejemplo: "5 APTS PISO 14"

**(14b)** (Ask if an apartment or condominium)**How many apartments, occupied or vacant, are there at (address)?**Total number of Housing  
Units (occupied or vacant)**(14b)** (Pregunte si es un apartamento o condominio)**¿Cuántos apartamentos, ocupados o vacantes, hay en (dirección)?**

Número total de viviendas

Unidades (ocupadas o vacantes)

(15) Remarks – Do not use this space for location description

(15) Señalamientos: No use este espacio para la descripción del

(16)

Information  
obtained  
from:  
HH member\*  
Proxy\*  
Manager\*  
Observation

\*Respondent name Telephone No.

If multiunit (answered 14b), then go to Section 5, Multiunit Address P

(16)

Información obtenida de:  
Miembro del Hogar\*  
Respondedor sustituto\*  
Administrador\*  
Observación

\*Nombre del respondedor  
Número de teléfono

Si es una unidad múltiple (se respondió a 14b), vaya entonces a la  
Sección 5, Página de Dirección de Unidades Múltiples.

OFFICE EDIT

EDICIÓN DE OFICINA

FORM D-1302 (9-5-2008)

Page 6

Página 6

## Section 4 - SUMMARY LISTING PAGE INSTRUCTIONS -

**Sección 4 – INSTRUCCIONES RESUMEN PARA LA PÁGINA DE LISTADO  
– Continuación**

### Continued

Please Note: The translation for the listing page examples are not provided here. They are the same as above.

### SAMPLE LISTING OF MULTIUNIT BASIC STREET ADDRESS IN CITY STYLE ADDRESS AREA Section 4 - LISTING PAGE

**EJEMPLO DE LISTA DE LA DIRECCION BASICA DE UNIDADES  
MÚLTIPLES  
Sección 4 - PÁGINA DE LISTADO**

### SAMPLE LISTING OF MOBILE HOME IN A PARK Section 4 - LISTING PAGE

**EJEMPLO DE LISTA DE CASES MOVILES/REMOLQUES/LOTES  
EN UN PARQUE  
Sección 4 - PÁGINA DE LISTADO**

Please Note: The translation for a line in Section 4 – Listing Page follows. All 100 lines are the same, thus only one translation is provided.

Page 7

Página 7

## Section 4 -LISTING PAGE

## Sección 4 – PÁGINA DE LISTADO

**Hello, I'm (Your name) from the U.S. Census Bureau. Here is my identification. We are listing addresses as part of the 2010 Census, and I have a few questions to ask you. It should take us about 2 minutes. What is this address?**

**Buenos días/Buenas tardes, soy (su nombre) de la Oficina del Censo de los EE.UU. Esta es mi identificación. Estamos listando las direcciones como parte del Censo del 2010, y tengo algunas preguntas que hacerle. Nos debe tomar alrededor de 2 minutos. ¿Qué dirección es esta?**

- (1) Line No.
- (2) Block No.
- (3) Map Spot No. – *Do not fill for Mobile Home Park.*
- Number Letter
- (4) House No.
- (5a) Road/Street name
- (5b) Structure Identifier
- (6a) Rural Rte. No.
- (6b) Box No.
- (7) PO Box No.
- (8) City
- (9) ZIP Code
- Complete items 10 and 11 for areas with non-city style address*
- (10) Householder name
- First
- Last
- MI
- (11) Physical location description or E-911 address

- (1) Número de línea.
- (2) Número de bloque.
- (3) Número de punto en el mapa. – *No llene para Parque de Casas Móviles.*
- Número Letra
- (4) Número de casa.
- (5a) Nombre de carretera/calle
- (5b) Identificador de estructura
- (6a) Número de ruta rural.
- (6b) Número de buzón.
- (7) Número de apartado postal
- (8) Ciudad
- (9) Código postal
- Complete los puntos 10 y 11 para áreas con direcciones de estilo rural.*
- (10) Nombre del jefe de hogar
- Nombre
- Inicial
- Apellido
- (11) Descripción física del lugar o dirección E-911

**(12a) Is this a single-family house, multiunit, mobile home, or trailer?**

- 1 Single-family house (including townhouse, rowhouse, etc.) if each has its own basic street address (BSA) – *Go to 12b*
- 2 Multiunit – two or more housing units in a structure sharing a single BSA (such as an apartment house or building, or a house with attached basement or attic apartment) – *SKIP to 14<sup>a</sup>*
- 3 Mobile home or trailer, NOT in a park – *Go to 12b*
- 4 Mobile home or trailer, IN a park – *SKIP to Section 6, Mobile Home Park Page*
- 5 Other (occupied camper, tent, van, boat, etc.) – *SKIP to 15*

**Reminder:** *If two or more buildings or structures (like an HU and a trailer) share the same BSA, list each building/structure on a separate line and enter a description in the "Structure Identifier" field to distinguish between buildings/structures.*

**(12a) ¿Es esta una casa para una sola familia, unidad múltiple, casa móvil o remolque?**

- 1 Casa para una sola familia (incluyendo un townhouse, rowhouse, etc.) si cada una tiene su propia dirección básica de calle (BSA) – *Vaya a 12b*
- 2 Unidad múltiple: dos o más unidades de viviendas en una estructura que comparte una sola BSA (como una casa o edificio de apartamentos, o una casa con un apartamento en el sótano o un apartamento en el ático) – *PASE a 14<sup>a</sup>*
- 3 Casa móvil o remolque que NO está en un parque – *Vaya a 12b*
- 4 Casa móvil o remolque que SÍ está en un parque – *PASE a la Sección 6, Página de Parque de Casas Móviles*
- 5 Otra (camper, tienda de campaña, van, embarcación ocupados etc.) – *PASE a 15*

**Recordatorio:** *Si dos o más edificios o estructuras (como una HU y un remolque) comparten la misma BSA, liste cada edificio/estructura en una línea separada y entre una descripción en el campo "Identificador de la estructura" para distinguir entre los edificios/estructuras.*

**(12b)**

Unit status

**SKIP**

to

15

1 Occupied or vacant and intended for occupancy – *Go to 13*

2 Under construction (foundation and building materials present)

3 Future construction – *Mark (X) all that apply.*

a A sign indicating future construction is planned, . . . . .

b A building permit, . . . . .

c Stakes in the ground, . . . . .

d A zoning change sign from commercial use to residential use

e Other – *Specify*

4 Unfit for habitation . . . . .

5 Boarded up . . . . .

6 Storage of household goods – *SKIP to 16*8 Other – *Skip to 15*e Otra – *Especifique*

4 Unidad no está habitable . . . . .

5 Clausurada . . . . .

6 Almacén de bienes domésticos – *PASE a la 16*8 Otra – *Pase a 15***(13)****At (address), are there any basement or garage apartments, trailers, or other residences even if no one is living there now?**1 Yes – **How many?****Is/Are the other residence(s) attached to the main residence** (e.g., basement apartment) **and/or detached** (e.g., mobile home, carriage house)?a Attached – *Change item 12a to multiunit, then go to 14a.*b Detached – *SKIP to 16 then go to the next line number and record other residence.*2 No – *SKIP to 16***(13)****En (dirección), ¿hay algún apartamento en el sótano o en el garaje, remolques u otras residencias, incluso si nadie vive en ellas ahora?**1 Sí – **¿Cuántas?****¿Está/están la otra residencia(s) unidas a la residencia principal** (por ejemplo, un apartamento en el sótano) **y/o separada** (por ejemplo, casa móvil, casa cochera)?a Unida – *Cambie el punto 12a a unidad múltiple, luego vaya a 14a.*b Separada – *PASE a 16 luego vaya a la próxima línea y registre la otra residencia.*



**MULTIUNIT ADDRESS****(14a)** *Canvass the multiunit and enter the number of units on each floor.*

Basement 1st floor 2nd floor 3rd floor 4th floor 5th floor 6th floor 7th floor 8th floor 9th floor 10th floor Attic 11th floor 12th floor

Other

Example: "5 APTS 14th FLR"

**DIRECCIÓN DE UNIDADES MÚLTIPLES****(14a)** *Recorra las unidades múltiples y entre el número de unidades en cada piso.*

Sótano 1 piso 2 piso 3 piso 4 piso 5 piso 6 piso 7 piso 8 piso 9 piso 10 piso 11 piso 12 piso Ático

Otro

Por ejemplo: "5 APTS PISO 14"

**(14b)** *(Ask if an apartment or condominium)***How many apartments, occupied or vacant, are there at (address)?**Total number of Housing  
Units (occupied or vacant)**(14b)** *(Pregunte si es un apartamento o condominio)***¿Cuántos apartamentos, ocupados o vacantes, hay en (dirección)?**

Número total de viviendas

**(15)** *Remarks – Do not use this space for location description***(15)** *Señalamientos: No use este espacio para la descripción del***(16)**Information  
obtained  
from:  
HH member\*  
Proxy\*  
Manager\*  
Observation

\*Respondent name Telephone No.

*If multiunit (answered 14b), then go to Section 5, Multiunit Address Page***16)**Información obtenida de:  
Miembro del Hogar\*  
Respondedor sustituto\*  
Administrador\*  
Observación\*Nombre del respondedor  
Número de teléfono*Si es una unidad múltiple (se respondió a 14b), vaya entonces a la Sección 5, Página de Dirección de Unidades Múltiples.***OFFICE EDIT****EDICIÓN DE OFICINA**

Page 57

**Página 57****Sección 5 - SUMMARY MULTIUNIT ADDRESS PAGE INSTRUCTIONS****Sección 5 - INSTRUCCIONES RESUMEN PARA LA PÁGINA DE LISTADO DE UNIDADES MÚLTIPLES**

In addition to completing one line on a Listing Page for each multiunit **Basic Street Address**, you must also list all apartments at that Basic Street Address on a Multiunit Address Page. Each Multiunit Address Page contains three sets of 40 lines for a total of 120 lines per page. This provides room to list three multiunit Basic Street Addresses with up to 40 apartments at each address. If there are 40 or fewer apartments at a Basic Street Address, list them all on the first unused set of lines; if there are 41 or more apartments, list 40 on the first unused set of lines and continue the listing on the following set(s) of lines.

Además de completar una línea en la Página de Listado para cada **Dirección Básica de Calle** de unidades múltiples, usted también tiene que listar todos los apartamentos en esa Dirección Básica de Calle en la Página de Direcciones de Unidades Múltiples. Cada Página de Direcciones de Unidades Múltiples contiene tres conjuntos de 40 líneas para un total de 120 líneas por página. Esto provee espacio para listar tres Direcciones Básicas de Calle de unidades múltiples con 40 apartamentos en cada dirección. Si hay 40 apartamentos o menos en una Dirección Básica de Calle, lístelos todos en el primer conjunto de líneas sin usar; si hay 41 apartamentos o más, liste 40 en el primer conjunto de líneas sin usar y continúe listando en el siguiente(s) conjunto(s) de líneas.

*Example:* Assume you find two multiunit Basic Street Addresses while canvassing your block cluster; the first address has 12 apartments and the other has 54 apartments. In this case you would:

- list the address with the 12 apartments on the **first** set of lines on the Multiunit Address Pages,
- list the first 40 apartments of the address with the 54 apartments on lines 41 through 80 of the **second** set of lines, and
- list the remaining apartments on lines 81 through 94 of the **third** set of lines.

*Ejemplo:* Suponga que usted encuentra dos Direcciones Básicas de Calle de unidades múltiples mientras realiza el recorrido de direcciones en su grupo de bloques; la primera dirección tiene 12 apartamentos y la otra tiene 54 apartamentos. En este caso usted debe:

- listar la dirección con los 12 apartamentos en el **primer** conjunto de línea de la Página de Direcciones de Unidades Múltiples,
- listar los primeros 40 apartamentos de la dirección con los 54 apartamentos en las líneas de la 41 a la 80 del **segundo** conjunto de líneas y,
- listar los apartamentos restantes en las líneas de la 81 a la 94 en el **tercer** conjunto de líneas.

**NOTE:** If a particular apartment does not qualify as a Housing Unit, do **not** list that apartment. (For more information see **Definition of a Housing Unit** at the beginning of the summary instructions for Section 4, Listing Page.)

**NOTA:** Si un apartamento en particular no califica como Unidad de Vivienda, **no** liste ese apartamento. (Para más información vea la **Definición de Unidad de Vivienda** al principio de las instrucciones resumen para la Sección 4, Página de Listado.)

**1. Complete the heading items** - These are the ten items directly above each set of lines on the Multiunit Address Page. You must fill the appropriate heading items for *each used* set of lines, to identify the Basic Street Address for the apartments you will be listing on that set of lines. For items 1 through 7, you already entered this information on the Listing Pages (Section 4), where you completed one line for the Basic Street Address. Copy the information from items 3 through 9 on the Listing Page to these items. If there are more than 40 apartments at the Basic Street Address, enter the same information at the top of **each** set of lines that contains listing(s) for the Basic Street Address.

**1. Complete los puntos de encabezamiento** - Estos son los diez puntos que están directamente encima de cada conjunto de líneas en la Página de Direcciones de Unidades Múltiples. Usted tiene que llenar los puntos de encabezamiento apropiados para *cada conjunto de líneas que se use*, para identificar la Dirección Básica de Calle para los apartamentos que usted va a listar en ese conjunto de líneas. Para los puntos del 1 al 7, ya usted entró esta información en las Páginas de Listado (Sección 4), donde completó una línea para la Dirección Básica de Calle. Copie la información de los puntos del 3 al 9 en la Página de Listado para estos puntos. Si hay más de 40 apartamentos en la Dirección Básica de Calle, entre la misma información en la parte superior de **cada** conjunto de líneas que contenga elementos de la lista para la Dirección Básica de Calle.

If there is a complex name for the apartments being listed, enter the name in the last header item, Name of complex (if applicable), item 8, 16, or 24, respectively.

Si hay un nombre del complejo para los apartamentos que se están listando, entre el nombre en el último punto de encabezamiento, Nombre del complejo (si es aplicable), punto 8, 16 ó 24, respectivamente.

**2. List the apartments** - List each apartment at the Basic Street Address in the **Unit designation** column; then indicate its status in the Unit Status column, by entering the appropriate code from the bottom of the page. If the apartments are numbered or lettered, list them in numeric or alphabetic order – i.e., **101**, then **102, 201, 202**; or **101A**, then **101B, 201A, 201B**; or **A**, then **B, C, D**. Otherwise, list the apartments by describing their locations, from the lowest floor at the Basic Street Address to the highest – e.g., **BSMT FRNT, BSMT BK, 1FL LEFT, 1FL RGHT**.

**2. Lista de apartamentos** - Liste cada apartamento de la Dirección Básica de Calle en la columna **Designación de unidad**; luego indique su clasificación en la columna Clasificación de la unidad, entrando el código apropiado de la parte inferior de la página. Si los apartamentos tienen números o letras, lístelos en orden numérico o alfabético, por ejemplo: **101**, luego **102, 201, 202**; o **101A**, luego **101B, 201A, 201B**; o **A**, luego **B, C, D**. De lo contrario, liste los apartamentos describiendo su localización, desde los pisos más bajos en la Dirección Básica de Calle hasta los más altos, por ejemplo: **BSMT FRNT, BSMT BK, 1FL LEFT, 1FL RGHT**

## SAMPLE LISTING OF APARTMENTS AT A MULTIUNIT BASIC STREET ADDRESS Section 5 - MULTIUNIT ADDRESS PAGE

Ask the manager of an apartment complex - Do you have any maps of the apartment complex that I can take with me?

### EJEMPLO DE LISTA APARTAMENTOS EN UNA DIRECCIÓN BASICA DE CALLE DE UNIDADES MÚLTIPLES

#### Sección 5 - PÁGINA DE DIRECCIONES DE UNIDADES MÚLTIPLES

Pregunte al administrador de un complejo de apartamentos: ¿Tiene usted algunos mapas del complejo de apartamento que yo pueda llevarme?

- (1) Map Spot No.  
Number Letter
- (2) House No.
- (3a) Road/Street name
- (3b) Structure Identifier
- (4a) Rural Rte. No.
- (4b) Box No.
- (5) PO Box No.
- (6) City
- (7) ZIP Code
- (8) Name of complex (if applicable)
- (9) Map Spot No.  
Number Letter
- (10) House No.
- (11a) Road/Street name
- (11b) Structure Identifier
- (12a) Rural Rte. No.
- (12b) Box No.
- (13) PO Box No.
- (14) City
- (15) ZIP Code
- (16) Name of complex (if applicable)
- (17) Map Spot No.  
Number Letter
- (18) House No.
- (19a) Road/Street name
- (19b) Structure Identifier
- (20a) Rural Rte. No.
- (21) PO Box No.
- (20b) Box No.
- (22) City
- (23) ZIP Code
- (24) Name of complex (if applicable)

- (1) Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (2) Número de casa
- (3a) Nombre de carretera/calle
- (3b) Identificador de la estructura
- (4a) Número de la ruta rural.
- (4b) Número de buzón
- (5) Número de apartado postal
- (6) Ciudad
- (7) Código postal
- (8) Nombre del complejo (si es aplicable)
- (9) Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (10) Número de casa.
- (11a) Número de carretera/calle
- (11b) Identificador de la estructura
- (12a) Número de ruta rural
- (12b) Número de Buzón
- (13) Número de apartado postal.
- (14) Ciudad
- (15) Código postal
- (16) Nombre del complejo (si es aplicable)

- (17) Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (18) Número de casa.
- (19a) Nombre de carretera/calle
- (19b) Identificador de la estructura
- (20a) Número de ruta rural
- (21) Número de apartado postal
- (20b) Número de buzón.
- (22) Ciudad
- (23) Código postal
- (24) Nombre del complejo (si es aplicable)

Line No.	Número de línea
<b>1</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>4</b>

<b>20</b>	<b>20</b>
Unit designation (a)	Designación de la unidad (a)
Unit status (b)	Clasificación de la unidad (b)

Line No.	Número de línea
<b>21</b>	<b>21</b>
<b>22</b>	<b>22</b>
<b>23</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>24</b>

<b>40</b>	<b>40</b>
Unit designation (c)	Designación de la unidad (c)
Unit status (d)	Clasificación de la unidad (d)

Line No.	Número de línea
<b>41</b>	<b>41</b>
<b>42</b>	<b>42</b>
<b>43</b>	<b>43</b>
<b>44</b>	<b>44</b>

<b>60</b>	<b>60</b>
Unit designation (e)	Designación de la unidad (e)
Unit status (f)	Clasificación de la unidad (f)

Line No.	Número de línea
<b>61</b>	<b>61</b>
<b>62</b>	<b>62</b>
<b>63</b>	<b>63</b>
<b>64</b>	<b>64</b>

<b>70</b>	<b>70</b>
Unit designation (i)	Designación de la unidad (i)
Unit status (j)	Clasificación de la unidad (j)

Line No.	Número de línea
<b>81</b>	<b>81</b>
<b>82</b>	<b>82</b>
<b>83</b>	<b>83</b>
<b>84</b>	<b>84</b>

<b>100</b>	<b>100</b>
Unit designation (g)	Designación de la unidad (g)
Unit status (h)	Clasificación de la unidad (h)

Line No.	Número de línea
<b>101</b>	<b>101</b>
<b>102</b>	<b>102</b>
<b>103</b>	<b>103</b>
<b>104</b>	<b>104</b>

<b>120</b>	<b>120</b>
Unit designation (k)	Designación de la unidad (k)
Unit status (l)	Clasificación de la unidad (l)

**UNIT STATUS: 1** - Occupied or vacant and intended for occupancy **2** - Under construction (started) **3** - Future construction (not started)  
**4** - Unfit for habitation **5** - Boarded up **6** - Storage of household goods **8** - Other

**CLASIFICACIÓN DE LA UNIDAD: 1** - Ocupada o vacante y destinada a ser ocupada **2** - En construcción (comenzada) **3** - Construcción en el futuro (no comenzada) **4** - Declarada inhabitable **5** - Clausurada **6** - Almacén de bienes domésticos **8** - Otra

FORM D-1302 (9-5-2008)

Page 59

Página 59

Please Note: The translation for a page in Section 5 – Multiunit Address Page follows. All 10 pages in this section are the same, thus only one translation is provided.

### Section 5 - MULTIUNIT ADDRESS PAGE

Ask the manager of an apartment complex - Do you have any maps of the apartment complex that I can take with me?

#### Sección 5 - PÁGINA DE DIRECCIONES DE UNIDADES MÚLTIPLES

Pregunte al administrador de un complejo de apartamentos: ¿Tiene usted algunos mapas del complejo de apartamento que yo pueda llevarme?

- (1)** Map Spot No.  
Number Letter
- (2)** House No.
- (3a)** Road/Street name
- (3b)** Structure Identifier
- (4a)** Rural Rte. No.
- (4b)** Box No.
- (5)** PO Box No.
- (6)** City
- (7)** ZIP Code
- (8)** Name of complex *(if applicable)*
- (9)** Map Spot No.  
Number Letter
- (10)** House No.
- (11a)** Road/Street name
- (11b)** Structure Identifier
- (12a)** Rural Rte. No.
- (12b)** Box No.
- (13)** PO Box No.
- (14)** City
- (15)** ZIP Code
- (16)** Name of complex *(if applicable)*
- (17)** Map Spot No.  
Number Letter
- (18)** House No.
- (19a)** Road/Street name
- (19b)** Structure Identifier
- (20a)** Rural Rte. No.
- (21)** PO Box No.
- (20b)** Box No.
- (22)** City
- (23)** ZIP Code
- (24)** Name of complex *(if applicable)*

- (1)** Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (2)** Número de casa
- (3a)** Nombre de carretera/calle
- (3b)** Identificador de la estructura
- (4a)** Número de la ruta rural.
- (4b)** Número de buzón
- (5)** Número de apartado postal
- (6)** Ciudad
- (7)** Código postal
- (8)** Nombre del complejo *(si es aplicable)*
- (9)** Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (10)** Número de casa.
- (11a)** Número de carretera/calle
- (11b)** Identificador de la estructura
- (12a)** Número de ruta rural
- (12b)** Número de Buzón
- (13)** Número de apartado postal.
- (14)** Ciudad
- (15)** Código postal
- (16)** Nombre del complejo *(si es aplicable)*

- (17)** Número de punto en el mapa  
Número Letra
- (18)** Número de casa.
- (19a)** Nombre de carretera/calle
- (19b)** Identificador de la estructura
- (20a)** Número de ruta rural
- (21)** Número de apartado postal
- (20b)** Número de buzón.
- (22)** Ciudad
- (23)** Código postal
- (24)** Nombre del complejo *(si es aplicable)*

Line No.      Unit designation (a)      Unit status (b)

**1**  
**2**  
**3**  
**4**  
**5**  
**6**  
**7**  
**8**  
**9**  
**10**  
**11**  
**12**  
**13**  
**14**  
**15**  
**16**  
**17**  
**18**  
**19**  
**20**

Número de línea

**1**  
**2**  
**3**  
**4**  
**5**  
**6**  
**7**  
**8**  
**9**  
**10**  
**11**  
**12**  
**13**  
**14**  
**15**  
**16**  
**17**  
**18**  
**19**  
**20**

Designación de la unidad (a)	Clasificación de la unidad (b)
------------------------------	--------------------------------

Line No.      Unit designation (c)      Unit status (d)

**21**  
**22**  
**23**  
**24**  
**25**  
**26**  
**27**  
**28**  
**29**  
**30**  
**31**  
**32**  
**33**  
**34**  
**35**  
**36**  
**37**  
**38**  
**39**  
**40**

Número de línea

**21**  
**22**  
**23**  
**24**  
**25**  
**26**  
**27**  
**28**  
**29**  
**30**  
**31**  
**32**  
**33**  
**34**  
**35**  
**36**  
**37**  
**38**  
**39**  
**40**

Designación de la unidad (c)	Clasificación de la unidad (d)
------------------------------	--------------------------------



Line No.	Unit designation (e)	Unit status (f)
<b>41</b>		
<b>42</b>		
<b>43</b>		
<b>44</b>		
<b>45</b>		
<b>46</b>		
<b>47</b>		
<b>48</b>		
<b>49</b>		
<b>50</b>		
<b>51</b>		
<b>52</b>		
<b>53</b>		
<b>54</b>		
<b>55</b>		
<b>56</b>		
<b>57</b>		
<b>58</b>		
<b>59</b>		
<b>60</b>		

Número de línea
<b>41</b>
<b>42</b>
<b>43</b>
<b>44</b>
<b>45</b>
<b>46</b>
<b>47</b>
<b>48</b>
<b>49</b>
<b>50</b>
<b>51</b>
<b>52</b>
<b>53</b>
<b>54</b>
<b>55</b>
<b>56</b>
<b>57</b>
<b>58</b>
<b>59</b>
<b>60</b>

Designación de la unidad (e)	Clasificación de la unidad (f)

Line No.	Unit designation (g)	Unit status (h)
<b>61</b>		
<b>62</b>		
<b>63</b>		
<b>64</b>		
<b>65</b>		
<b>65</b>		
<b>67</b>		
<b>68</b>		
<b>69</b>		
<b>70</b>		
<b>71</b>		
<b>72</b>		
<b>73</b>		
<b>74</b>		
<b>75</b>		
<b>76</b>		
<b>77</b>		
<b>78</b>		
<b>79</b>		
<b>80</b>		

Número de línea
<b>61</b>
<b>62</b>
<b>63</b>
<b>64</b>
<b>65</b>
<b>65</b>
<b>67</b>
<b>68</b>
<b>69</b>
<b>70</b>
<b>71</b>
<b>72</b>
<b>73</b>
<b>74</b>
<b>75</b>
<b>76</b>
<b>77</b>
<b>78</b>
<b>79</b>
<b>80</b>

Designación de la unidad (g)	Clasificación de la unidad (h)

Line No. Unit designation (i) Unit status (j)

**81**  
**82**  
**83**  
**84**  
**85**  
**86**  
**87**  
**88**  
**89**  
**90**  
**91**  
**92**  
**93**  
**94**  
**95**  
**96**  
**97**  
**98**  
**99**  
**100**

Número de línea  
**81**  
**82**  
**83**  
**84**  
**85**  
**86**  
**87**  
**88**  
**89**  
**90**  
**91**  
**92**  
**93**  
**94**  
**95**  
**96**  
**97**  
**98**  
**99**  
**100**

Designación de la unidad (i)

Clasificación de la unidad (j)

Line No. Unit designation (k) Unit status (l)

**101**  
**102**  
**103**  
**104**  
**105**  
**106**  
**107**  
**108**  
**109**  
**110**  
**111**  
**112**  
**113**  
**114**  
**115**  
**116**  
**117**  
**118**  
**119**  
**120**

Número de línea  
**101**  
**102**  
**103**  
**104**  
**105**  
**106**  
**107**  
**108**  
**109**  
**110**  
**111**  
**112**  
**113**  
**114**  
**115**  
**116**  
**117**  
**118**  
**119**  
**120**

Designación de la unidad (k)

Clasificación de la unidad (l)

**UNIT STATUS: 1** - Occupied or vacant and intended for occupancy **2** - Under construction (started) **3** - Future construction (not started)  
**4** - Unfit for habitation **5** - Boarded up **6** - Storage of household goods **8** - Other

**CLASIFICACIÓN DE LA UNIDAD: 1** - Ocupada o vacante y destinada a ser ocupada **2** - En construcción (comenzada) **3** - Construcción en el futuro (no comenzada) **4** - Declarada inhabitable **5** - Clausurada **6** - Almacén de bienes domésticos **8** - Otra

## Section 6 - SUMMARY MOBILE HOME PARK PAGE

### Sección 6 - INSTRUCCIONES RESUMEN DE LA PÁGINA DE PARQUE DE CASAS MÓVILES

#### INSTRUCTIONS

In addition to completing one line on a Listing Page for each mobile home or trailer park office (see the instructions for Section 4) – or for the owner's or manager's home if there is no office – you must also list the mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites in the park on the Mobile Home Park Pages. If there is no park office, the owner's/manager's mobile home or trailer should also be listed in this section as a separate unit. Each Mobile Home Park Page contains 15 lines, or room to list up to 15 mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites. If there are 15 or fewer mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites in a park – **and in one block within a park** – list them all on the first unused Mobile Home Park Page; or, if there are 16 or more, list 15 on the first unused page and continue the listing on the following page(s).

Además de completar una línea en la Página de Listado para cada oficina de parque de casas móviles o remolques (vea las instrucciones para la Sección 4) – o para la casa del dueño o del administrador si no hay una oficina – usted también tiene que listar las casas móviles, remolques y/o lotes/sitios de remolques vacíos en el parque en las Páginas de Parque de Casas Móviles. Si no hay oficina del parque, la casa móvil o remolque del dueño/administrador también se debe listar en esta sección como una unidad separada. Cada Página de Parque de Casas Móviles contiene 15 líneas, o espacio para listar 15 casas móviles, remolques y/o lotes/sitios de remolques vacíos. Si hay 15 o menos casas móviles, remolques y/o lotes/sitios de remolques vacíos en el parque – **y en un bloque dentro del parque** – lístelos todos en la primera Página de Parque de Casas Móviles sin usar; o, si hay 16 ó más, liste 15 en la primera página sin usar y continúe la lista en la siguiente página(s).

**NOTE:** If the mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites at any park are spread out over two or more blocks, you must complete separate Mobile Home Park Page(s) **for each of those blocks that is located within your block cluster.**

**NOTA:** Si las casas móviles, remolques y/o lotes/sitios de remolques vacíos en un parque cualquiera están distribuidos en dos o más bloques, usted tiene que completar Página(s) de Parque de Casas Móviles Separadas **para cada uno de esos bloques que está localizado en su grupo de bloques.**

*Example:* Assume you find three mobile home/trailer parks while canvassing your block cluster. **The first park** you find has 4 mobile homes or trailers and 2 empty trailer lots/sites, all located within one block. **The second park** has 19 mobile homes or trailers and 3 empty trailer lots/sites, all located within one block. **The third park** has 12 mobile homes or trailers and no empty trailer lots/sites; the first 4 are located in one block, and the remaining 8 are in another block. (All the blocks are located within your block cluster.) For this block cluster, you would do the following:

*Por ejemplo:* Suponga que usted encuentra tres parques de casas móviles/remolques en el recorrido de su grupo de bloques. **El primer parque** que usted encuentra tiene 4 casa móviles y 2 lotes/sitios de remolques vacíos, todos localizados dentro de un bloque. **El segundo parque** tiene 19 casas móviles o remolques y 3 lotes/sitios de remolques vacíos, todos localizados dentro de un bloque. **El tercer parque** tiene 12 casas móviles o remolques y no tiene lotes/sitios de remolques vacíos; los primeros 4 están localizados en un bloque, los 8 restantes están en otro bloque (todos los bloques están localizados dentro de su grupo de bloques). Para este grupo de bloques, usted hará lo siguiente:

- **First park ( 6 total units in one block) -** List the entire park on lines 1 through 6 of the **first** Mobile Home Park Page.

• **Primer parque (6 unidades en total en un bloque) -** Liste el parque entero en las líneas de la 1 a la 6 en la **primera** Página de Parque de Casas Móviles.

- **Second park (22 total units in one block) -** List the first 15 mobile homes, trailers, or empty trailer lots/sites in this park on lines 1 through 15 of the **second** page, and list the remaining mobile homes, trailers, or empty trailer lots/sites on lines 1 through 7 of the **third** page.

• **Segundo parque (22 unidades en total en un bloque) -** Liste las primeras 15 casa móviles, remolques o lotes/sitios de remolques vacíos en este parque en las líneas de la 1 a la 15 en las **segunda** página, y liste las casas móviles, remolques, lotes/sitios de remolques vacíos restantes en la líneas de la 1 a la 7 de la **tercera** página.

- **Third park (12 total units in two different blocks) -** List the first four mobile homes or trailers located in the first block of this park on lines 1 through 4 of the **fourth** page. List the eight mobile homes or trailers located in the different block on lines 1 through 8 of the **fifth** page.

• **Tercer parque (12 unidades en total en dos bloques diferentes) -** Liste las primeras cuatro casas móviles o remolque localizados en el primer bloque de este parque en las líneas de la 1 a la 4 de la **cuarta** página. Liste las ocho casas móviles o remolques localizados en el otro bloque en las líneas de la 1 a la 8 de la **quinta** página.

**IMPORTANT:** If a particular mobile home or trailer is temporarily sitting somewhere other than at a lot/site – such as in a **For Sale** area or **storage** area at a park – do **not** list that mobile home or trailer.

**IMPORTANTE:** Si una casa móvil o remolque en particular se encuentra temporalmente en otro lugar que no es un lote/sitio – como un área **Para vender** o un área de **guardar** en un parque –**no** liste esa casa móvil o remolque.

**1. Complete the heading items -** These are items 1 through 12, at the top of each Mobile Home Park Page. You must fill in the appropriate heading items at the top of **each** page with one or more listings, to identify the park containing the mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites listed on that page. Most of this information should already be entered on a Listing Page (in Section 4), where you completed one line for the park office (or for the owner's or manager's home). Copy the corresponding information from the Listing Page to these items 1–12 of the Mobile Home Park Page. **If you are filling separate page(s) for each block within a multi-block park, be sure to enter the correct block number in item 1 on each page.**

**1. Complete los puntos de encabezamiento** - Estos son los puntos del 1 al 12 en la parte superior de la Página de Parque de Casas Móviles. Usted tiene que llenar los puntos apropiados del encabezamiento en la parte superior de **cada** página que tenga uno o más elementos en la lista, para identificar el parque que contiene las casas móviles, remolques y/o lotes/sitios que se listan en esa página. La mayor parte de esta información se debe haber entrado ya en la Página de Listado (en la Sección 4), donde usted completó una línea para la oficina del parque (o para la cada del propietario o el administrador). Copie la información correspondiente de la Página de Listado a estos puntos 1–12 de la Página de Parque de Casas Móviles. **Si usted está llenando página(s) separadas para cada bloque dentro de un parque de múltiples bloques, cerciórese de entrar el número de bloque correcto en el punto 1 de cada página.**

**2. List the mobile homes, trailers, and/or empty trailer lots/sites** - Spot the location of each mobile home, trailer, and/or empty trailer lot/site in the park – and in each block within the park – on the appropriate CCM Block Map. Copy the map spot number from the map to column (a); fill columns (b) through (h) as appropriate; fill columns (i) and (j), and also fill column (k) if the block cluster is located in a non-city style address area.

**2. Liste las casas móviles, remolques y/o lotes/sitios de remolques** - Determine la localización de cada casa móvil, remolque y/o lote/sitio de remolque vacío en el parque – y en cada bloque dentro del parque – en el Mapa de Bloque CCM apropiado. Copie el número de punto en el mapa del mapa a la columna (a); llene las columnas de la (b) a la (h) según sea apropiado; llene las columnas (i) y (j), y llene también la columna (k) si el grupo de bloques está localizado en un área de dirección estilo rural.

## SAMPLE LISTING OF MOBILE HOMES, TRAILERS, OR SITES IN A PARK (OR BLOCK WITHIN A PARK)

### EJEMPLO DE LISTA DE CASAS MÓVILES, REMOLQUES O SITIOS EN UN PARQUE (O BLOQUE DENTRO DE UN PARQUE)

Section 6 - MOBILE HOME PARK

Sección 6 - PÁGINA DE PARQUE DE CASAS

PAGE

Ask the manager of the mobile home park- **Do you have any maps of the mobile home park that I can take with me?**

**Pregunte al administrador de un complejo de apartamentos: ¿Tiene usted algunos mapas del parque de casas móviles que yo pueda llevarme?**

#### Mobile home park address

- (1) Block No.
- (2) House No.
- (3a) Road/Street name
- (3b) Structure Identifier
- (4a) Rural Rte. No.
- (4b) Box No.
- (5) PO Box No.
- (6) City

#### Dirección del parque de casas móviles

- (1) Número de bloque
- (2) Número de casa
- (3a) Nombre de carretera/calle
- (3b) Identificador de la estructura
- (4a) Número de la ruta rural.
- (4b) Número de buzón
- (5) Número de apartado postal
- (6) Ciudad
- (7) Código postal

(7) ZIP Code

**(8) What is the total number of mobile homes, trailers, AND empty trailer lots/sites in the park?.**

**(9)** Mobile home park number

**(10)** Name of park

**(11)** Name/Title/Phone No. of contact person for park

**(12)** Information obtained from

1 HH member

2 Proxy

3 Manager

4 Observation

<p><b>(8) ¿Cuál es el número total de casas móviles, remolques Y lotes/sitios vacíos de remolques en el parque?.</b></p> <p><b>(9) Número del parque de casas móviles</b></p> <p><b>(10) Nombre del parque</b></p> <p><b>(11) Nombre/Título/Número de teléfono de la persona de contacto para el parque</b></p> <p><b>(12) Información obtenida de</b></p> <p><b>1</b> Miembro del hogar</p> <p><b>2</b> Respondedor sustituto</p> <p><b>3</b> Administrador</p> <p><b>4</b> Observación</p>
--

Line No.

- 1**
- 2**
- 3**
- 4**

Número de línea
<b>1</b>
<b>2</b>
<b>3</b>
<b>4</b>

Map Spot No. (a)

Número de punto en el mapa. (a)

Number Letter

Número Letra

Number LSetter

Número Letra

Number Letter

Número Letra

Number Letter

Número Letra

House No. (b)

Número de casa (b)

Lot No. (c)

Número de lote (c)

Physical description (d)

Descripción física (d)

Road/Street name (e)

Nombre de la carretera/calle (e)

Rural Rte. No. (f)

Número de ruta rural (f)

Número de buzón (g)

Box No. (g)

PO Box No. (h)

Número de apartado postal (h)

Unit Status (i)

Clasificación de la unidad (i)

Zip Code (j)

Código postal (j)

Obtain householder name for areas with non-city style addresses (k)

First  
MI  
Last

Obtenga el nombre el jefe de hogar para las áreas con direcciones estilo rural (k)  
Nombre  
Inicial  
Apellido

**UNIT STATUS:** 1 - Occupied or vacant and intended for occupancy 4 - Unfit for habitation 5 - Boarded up 6 - Storage of household goods 7 - Empty trailer lot/site 8 - Other

**CLASIFICACIÓN DE LA UNIDAD:** 1 - Ocupada o vacante y destinada a ser ocupada 4 - Declarada inhabitable 5 - Clausurada 6 - Almacén de bienes domésticos 7 - Lote vacío 8 - Otra

FORM D-1302 (9-5-2008)

FORMA D-1302 (9-5-2008)

Page 81

Página 81

Please Note: The translation for a page in Section 6 – Mobile Home Park follows. All 10 pages in this section are the same, thus only one translation is provided.

**Section 6 - MOBILE HOME PARK PAGE**

Ask the manager of the mobile home park- **Do you have any maps of the mobile home park that I can take with me?**

Pregunte al administrador de un complejo de apartamentos: **¿Tiene usted algunos mapas del parque de casas móviles que yo pueda llevarme?**

**Mobile home park address**

- (1) Block No.
- (2) House No.
- (3a) Road/Street name
- (3b) Structure Identifier
- (4a) Rural Rte. No.
- (4b) Box No.
- (5) PO Box No.
- (6) City
- (7) ZIP Code

**Dirección del parque de casas móviles**

- (1) Número de bloque
- (2) Número de casa
- (3a) Nombre de carretera/calle
- (3b) Identificador de la estructura
- (4a) Número de la ruta rural.
- (4b) Número de buzón
- (5) Número de apartado postal
- (6) Ciudad
- (7) Código postal



**(8) What is the total number of mobile homes, trailers, AND empty trailer lots/sites in the park?.**

**(9)** Mobile home park number

**(10)** Name of park

**(11)** Name/Title/Phone No. of contact person for park

**(12)** Information obtained from

1 HH member

2 Proxy

3 Manager

4 Observation

<p><b>(8) ¿Cuál es el número total de casas móviles, remolques Y lotes/sitios vacíos de remolques en el parque?.</b></p> <p><b>(9) Número del parque de casas móviles</b></p> <p><b>(10) Nombre del parque</b></p> <p><b>(11) Nombre/Título/Número de teléfono de la persona de contacto para el parque</b></p> <p><b>(12) Información obtenida de</b></p> <p>1 Miembro del hogar</p> <p>2 Respondedor sustituto</p> <p>3 Administrador</p> <p>4 Observación</p>
--

Line No.

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15

Número de línea
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15

Map Spot No. (a)

Número de punto en el mapa. (a)

Number Letter

Número Letra

Number LSetter

Número Letra

Number Letter

Número Letra

Number Letter

Número Letra

House No. (b)

Número de casa (b)

Lot No. (c)

Número de lote (c)

Physical description (d)

Road/Street name (e)

Rural Rte. No. (f)

Box No. (g)

PO Box No. (h)

Unit Status (i)

Zip Code (j)

Obtain householder name for areas with non-city style addresses (k)

First  
MI  
Last

Nombre  
Inicial  
Apellido

**UNIT STATUS:** 1 - Occupied or vacant and intended for occupancy 4 - Unfit for habitation 5 - Boarded up 6 - Storage of household goods 7 - Empty trailer lot/site 8 - Other

Page 101

**NOTES PAGE**

1. Cluster No. 2. CLD 3. County name 4. State

## INSTRUCTIONS

Use the descriptions below to mark the correct box(es) in Section 1, item 8 on the cover of this listing book. Then, following the instructions below, write notes for each box marked.

If the situation applies to a particular address, for example a suspected drug house, fill in the map spot number of the address in column (a), and then write a note. If most or all addresses in the cluster are affected, for example the cluster is in a Spanish speaking neighborhood, leave the map spot number blank.

### INSTRUCCIONES

Use las siguientes descripciones para marcar la(s) casilla(s) correcta(s) en la Sección 1, punto 8 en la cubierta de este libro de listado. Luego, siga las siguientes instrucciones, escriba notas para cada casilla marcada.

Si la situación aplica a una dirección particular, por ejemplo, una casa que se sospecha que está involucrada en tráfico de drogas, llene el número del punto en el mapa de la dirección en la columna (a). Si la mayoría de las direcciones en el grupo están afectadas, por ejemplo, el grupo se encuentra en un vecindario de habla hispana, deje el punto en el mapa en blanco.

## WHAT TO INCLUDE IN NOTES FOR THE COVER PAGE ITEM 8 ENTRIES

- 1. Safety** - Describe conditions that could affect interviewer personal safety, such as dark streets/hallways, suspected drug houses, dangerous dogs, etc.
- 2. Restricted access** - Describe situations such as gated communities, security high-rise buildings, posted no trespassing areas, etc., which could prevent the next interviewer from completing his/her work on time.
- 3. Language** - If it is necessary or useful for the next interviewer to speak a language other than English to work in this cluster, enter the name of the language. You may also enter the name, address, and telephone number of someone you located who is willing to be an interpreter in the future.
- 4. No mailboxes** - Indicate units that don't have a mailbox at the listed location, and would not get a letter delivered at the unit if we needed to contact a future resident.
- 5. Road conditions** - Describe the situation such as mudslide, bridge out, street flooded, and so forth.
- 6. Other** - Explain any other situation that could affect another interviewer's ability to locate the cluster or its boundaries, locate units within the cluster, or, once a unit is found, get to a respondent.

### QUÉ INCLUIR EN LAS NOTAS PARA LAS ENTRADAS DEL PUNTO 8 DE LA CUBIERTA

- 1. Seguridad** - Describa las condiciones que pueden afectar la seguridad personal del entrevistador, tales como calle/pasillos oscuros, casas presuntamente involucradas en tráfico de droga, perros peligrosos, etc.
- 2. Acceso restringido** - Describa situaciones como comunidades cerradas, edificios altos con sistema de seguridad, áreas con carteles de no pasar, etc., que podrían impedir que el próximo entrevistador complete su trabajo a tiempo.
- 3. Idioma** - Si es necesario o útil para el próximo entrevistador hablar idioma que no sea inglés para trabajar en este grupo, entre el nombre del idioma. También puede entrar el nombre, la dirección y el número de teléfono de alguien que usted haya localizado que esté dispuesto a servir de intérprete en el futuro.
- 4. No hay buzones** - Indique las unidades que no tienen buzón en el lugar listado, y que no recibirán una carta que se envíe a la unidad si necesitáramos comunicarnos con el residente en el futuro.
- 5. Condiciones de las carreteras** - Describa situaciones como deslizamientos de barro, puentes rotos, calles inundadas, etc.
- 6. Otra** - Explique cualquier otra situación que pudiera afectar la capacidad de otro entrevistador para localizar el grupo o sus límites, localizar las unidades en el grupo o, una vez que se encuentre la unidad, llegar al respondedor.

Line No.  
**1**  
**2**  
**3**  
**4**  
**5**  
**6**  
**7**  
**8**  
**9**  
**10**

<b>Número de línea</b> <b>1</b> <b>2</b> <b>3</b> <b>4</b> <b>5</b> <b>6</b> <b>7</b> <b>8</b> <b>9</b> <b>10</b>
---

Map Spot No. (a)

<b>Número de punto en el mapa (a)</b>
---------------------------------------

Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter  
Number Letter

<b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b> <b>Número Letra</b>
---

Notes(b)

<b>Notas(b)</b>
-----------------

FORM D-1302 (9-5-2008)

Page 102

<b>Página 102</b>
-------------------

**NOTES PAGE -  
Continued**

<b>PÁGINA DE NOTAS - Continuación</b>
---------------------------------------

Line No.	Número de línea
11	11
12	12
13	12
14	13
15	14
16	15
17	16
18	17
19	18
20	19
21	20
22	21
23	22
24	23
25	24
26	25
27	26
	27

Map Spot No. (a) Número de punto en el mapa (a)

Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra
Number Letter	Número Letra

Notes(b) Notas(b)

FORM D-1302 (9-5-2008) FORMA D-1302 (9-5-2008)

These are the address fields that will be collected in Section 4 of the Independent Listing Book. Please note, only the Spanish text, in red will be included in the form.

### Section 4 – Listing Page

(1) Line No. Número de línea	(2) Block No. Número de bloque	(3) Map Spot No. - Do not fill for Mobile Home Park Número de punto en el mapa – No llene para Parque de Casas Móviles Number ____ Letter __ Número ____ Letra ____	
(4) House No. (10) Número de Casa	(5a) Road/Street Name (100) Nombre de carretera/calle		
(5b) Structure Identifier Identificador de estructura			
(5c) Urbanization, Condominium, or Housing Project Name (60) Nombre de Urbanización, Condominio O Residencial			(5d) Type of location address Localizacion Choose one Indicar solo uno 1= No area name needed 2=Urbanization Urbanización 3=Condominium Condominio 4=Housing Project Residencial 5=Other area name
(5e) Area Name1 Nombre del Área 1 (50)	(5f) Area Name2 Nombre del Área 2 (50)	(5g) Complex Desc. CD (10)	(5h) Complex Identifier CID (12)
(5i) Major Roads Carretera (20)	(5j) Arterial Roads Ramal (20)		(5k) Km ____ . Hm ____ (12)
(6a) Rural Rte. No. Número de ruta rural.	(6b) Box No. Número de buzón.	(7) PO Box No. Número de apartado postal	(8) Zip Code Código Postal
(9) Householder Name Nombre del jefe de hogar First MI Last Nombre Inicial Apellido			
(10) Physical Location Description Descripción física del lugar			

**These are the address fields that will be collected in Section 5 of the Independent Listing Book. Please note, only the Spanish text, in red will be included in the form.**

Section 5 – Multiunit Address Page

<b>(1) Map Spot No. - Do not fill for Mobile Home Park</b> Número de punto en el mapa. – No llene para Parque de Casas Móviles. Number ____ Letter ____ Número ____ Letra ____			
<b>(2) House No. (10)</b> Número de Casa		<b>(3a) Road/Street Name (100)</b> Nombre de carretera/calle	
<b>(3b) Structure Identifier</b> Identificador de estructura			
<b>(4a) Urbanization, Condominium, or Residential Name (60)</b> Nombre de Urbanización, Condominio O Residencial			
<b>(4b) Area Name1 (50)</b> Nombre del Área 1	<b>(4c) Area Name2 (50)</b> Nombre del Área 2	<b>(4d) Complex Desc. (10)</b> CD	<b>(4e) Complex Identifier (12)</b> CID
<b>(4f) Major Roads (20)</b> Carretera	<b>(4g) Arterial Roads (20)</b> Ramal	<b>(4h)</b> Km ____ . Hm ____ (12)	
<b>(5a) Rural Rte. No.</b> Número de ruta rural.	<b>(5b) Box No.</b> Número de buzón.	<b>(6) PO Box No.</b> Número de apartado postal	<b>(7) Zip Code</b> Código Postal

Line No. Número de línea	Unit Descriptor Descripción de la unidad	Unit Identifier Identificación de la Unidad	Unit Status Clasificación de la unidad
1			
2			
3			
4			
5			